

# La Grande Guerre : Prisonniers de Guerre liés à la Turquie

**Un hommage aux victimes de toutes les Guerres**



Dans les pages qui suivent on montre quelques exemplaires du courrier des Prisonniers de Guerre de la Grande Guerre, lié à la Turquie :

- **Prisonniers Turcs à des pays étrangers** (Grèce, France, Egypte, Malte, Monténégro)
- **Prisonniers étrangers (Français) en Turquie**

Lorsque l'Empire ottoman était entré dans la Première Guerre mondiale, il s'est rangé du côté de l'Allemagne contre l'alliance de la France, du Royaume-Uni, de la Russie, des États-Unis et de plusieurs autres pays.

Dans le ouest de la Turquie il y a eu l'**expédition des Dardanelles** (1915-16), où d'importantes batailles ont eu lieu à la péninsule de Gallipoli et aux Détroits des Dardanelles. Des militaires et des marins des deux côtés y ont été capturés.

Sur 2,6 millions de soldats ottomans dans tous les fronts, 250.000 furent capturés par les puissances alliées comme prisonniers de guerre. Des dizaines de milliers d'entre eux sont morts en captivité à cause de maladies, de famine et de conditions climatiques difficiles. La grande majorité des soldats ottomans étaient des Turcs, mais il y avait aussi un plus petit nombre d'Arméniens, d'Assyriens, de Grecs, de Juifs, de Kurdes, de Laz, de Circassiens et d'Arabes. La plupart des soldats arméniens ont été désarmés et tués ou forcés de travailler dans des bataillons de travail. Environ un demi-million de soldats ottomans ont déserté l'armée pendant la Première Guerre mondiale.

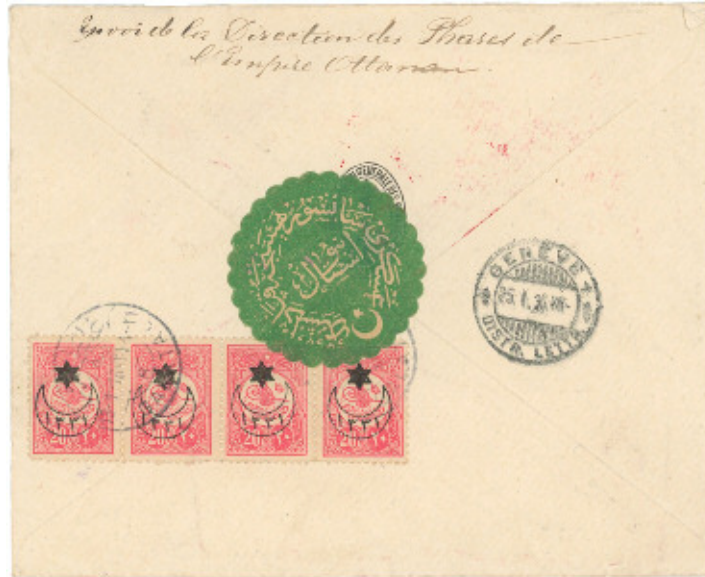
Le plus grand nombre de prisonniers de guerre turcs ont été capturés par les Britanniques et détenus à Chypre, en Égypte et à Malte, outre l'Irak, l'Inde et la Birmanie.

La France, la Russie, la Roumanie et l'Italie ont également capturé un grand nombre de prisonniers de guerre turcs qui étaient entre autres détenus en Grèce et en Égypte.

*Du point de vue postal, la correspondance des prisonniers de Guerre avec leurs proches était gratuite (en franchise) soit directement entre les Services Postaux des deux Pays, soit par l'intermédiaire de la Croix-Rouge et/ou le Croissant-Rouge. On rencontre des lettres affranchies, surtout si des Services Postaux d'autres pays s'y mêlent.*

# Expédition des Dardanelles (1915-1916)

**Prisonnier Turc** en France (Uzès),  
aux soins de la Croix-Rouge Internationale (Genève, Suisse)



60%



Enveloppe **recommandée** affranchie avec 4x20pa (2pi, lettre recommandée pour l'étranger), oblitérés par **GALATA 8 13.1.16**. Arrivée à **GENEVE 25.1.16**. De là, transportée par la Croix-Rouge.

Ouverte, avec **İSTANBUL No 38 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 38 de Constantinople).



## Expédition des Dardanelles (1915-1916)

### Prisonnier Turc en Grèce (Moudros, île de Lemnos)



60%



Enveloppe affranchie avec paire de 20pa (1pi, lettre de 1er échelon de poids pour l'étranger), oblitérée par **BARTIN 1 1.1.32** [14.3.1916]. Adressée à Moudros (île de Lemnos) via **CONSTANTINOPLE 24.MARS.15** et **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ** (Le Pirée).

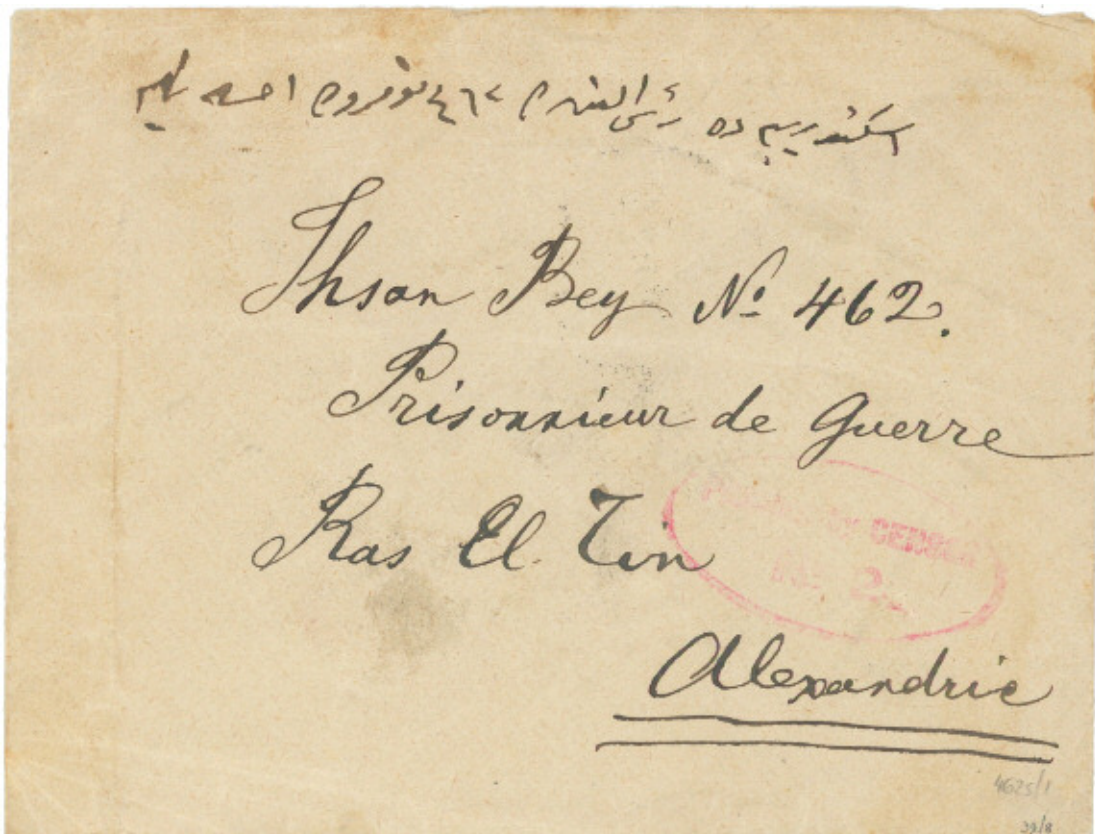
Ouverte, avec **BARTIN SANSÜRÜNCE MUAYENE EDILMIŞTİR** (examinée par la Commission de Bartin) et **İSTANBUL No 1 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 1 de Constantinople).

## Expédition des Dardanelles (1915-1916)

**Prisonniers Turcs** en Grèce (Métélin) et en Egypte (Alexandrie)



60%



Enveloppe **ouverte** affranchie avec 25 lepta (lettre de 1er échelon de poids pour l'étranger), oblitérés par **MYTIAHNNH 11.AYT.26**. Adressée à un prisonnier de Guerre Turc à **Ras El Tin** (Alexandrie, Egypte).

Ouverte à l'arrivée, avec **PASSED BY CENSOR No 2** (censure britannique d'Alexandrie).



## Expédition des Dardanelles (1915-1916)

**Prisonnier Français** en Turquie (Afion Karahissar),  
aux soins du Croissant-Rouge et de la Croix-Rouge.



60%

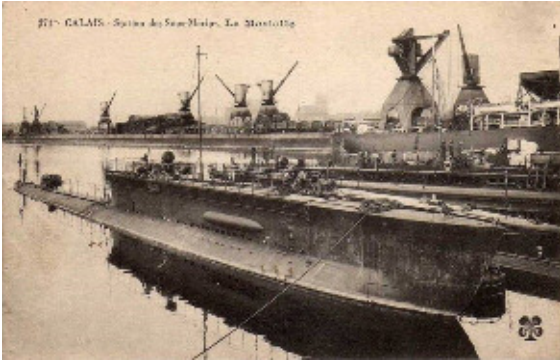


Enveloppe en franchise au départ d'Afion Karahissar, adressée à **MANTES s/SEINE 20.10.15**, via **CONSTANTINOPLE 5.OCT.15** et **STAMBOUL DEPART 6.OCT.15**.

Ouverte, avec **İSTANBUL No 39 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 39 de Constantinople).

# Expédition des Dardanelles (1915-1916)

## Prisonnier Français en Turquie (Constantinople) aux soins de l'Ambassadeur des Etats-Unis et du Croissant-Rouge ottoman



Le 26 juillet 1915, le **sous-marin Mariotte**, ayant quitté Moudros, longe la côte d'Europe du détroit des Dardanelles afin de traverser le champ de mines de Kephez qu'il réussit à franchir. Il plonge dans la nuit à 0h45. Remontant en surface à 05h35, le bâtiment est à l'arrêt car une de ses hélices est prise dans un filet tendu par les Turcs en travers du détroit. Les manœuvres de dégagement sont sans effet, le Mariotte doit faire surface à 200 mètres de la pointe de Chanak, une mine se trouvant à son avant. Au moment de replonger, il est pris sous le feu d'une batterie turque provoquant des dégâts notamment à son kiosque. L'ordre d'évacuation est donné, le matériel est saisi et les documents sont détruits. L'ouverture des aubes entraîne la disparition des bateaux Mariotte, tandis que l'équipage embarque sur une chaloupe turque.



Prisonnier de Guerre  
du s/marin Mariotte

60%



**ANKARA MERKEZ  
KUMANDANLIĞI 1329**  
Usera-i ecnebiye  
Commandement  
Central d'Ankara  
Prisonniers de Guerre

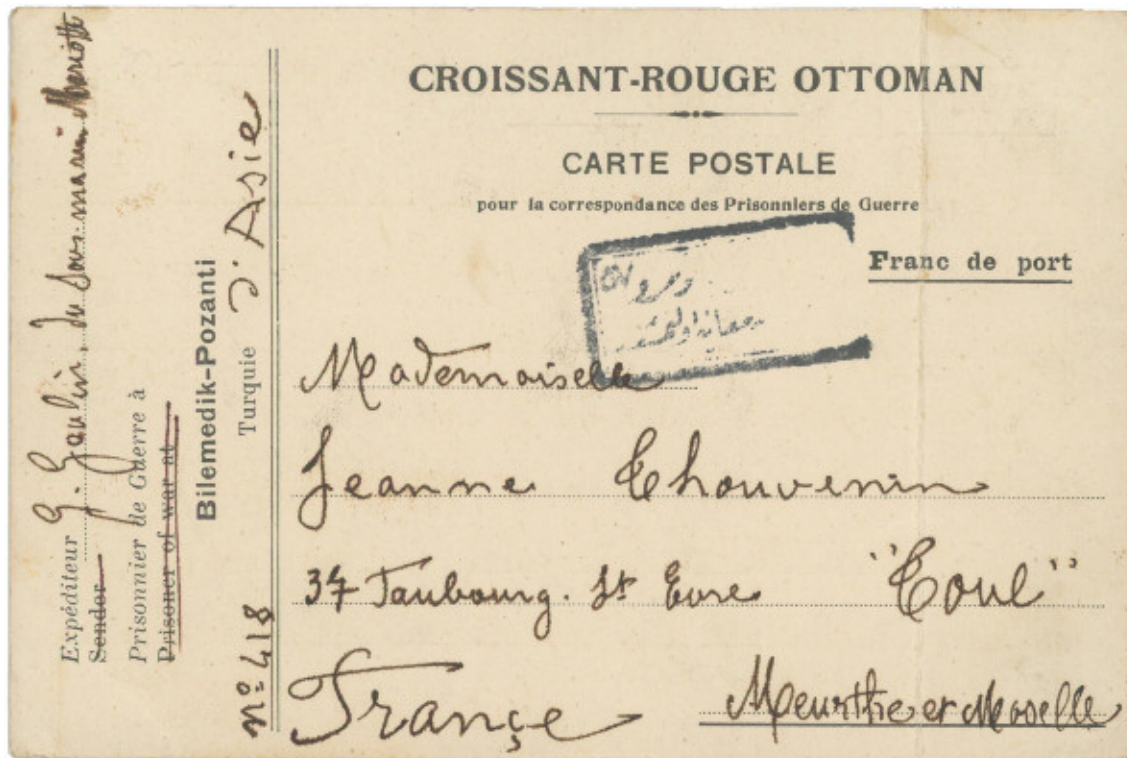
Enveloppe en franchise au départ de **STAMBOUL DEPART 15.SEP.15**, adressée à **LE HAVRE 7.OCTO.15**, via **ANGORA 20.9.1915** (Ankara).

Ouverte, avec **ANKARA MERKEZ KUMANDANLIĞI 1329 Usera-i ecnebiye** (examinée par le Commandement Central d'Ankara, Service des Prisonniers de Guerre).



# Expédition des Dardanelles (1915-1916)

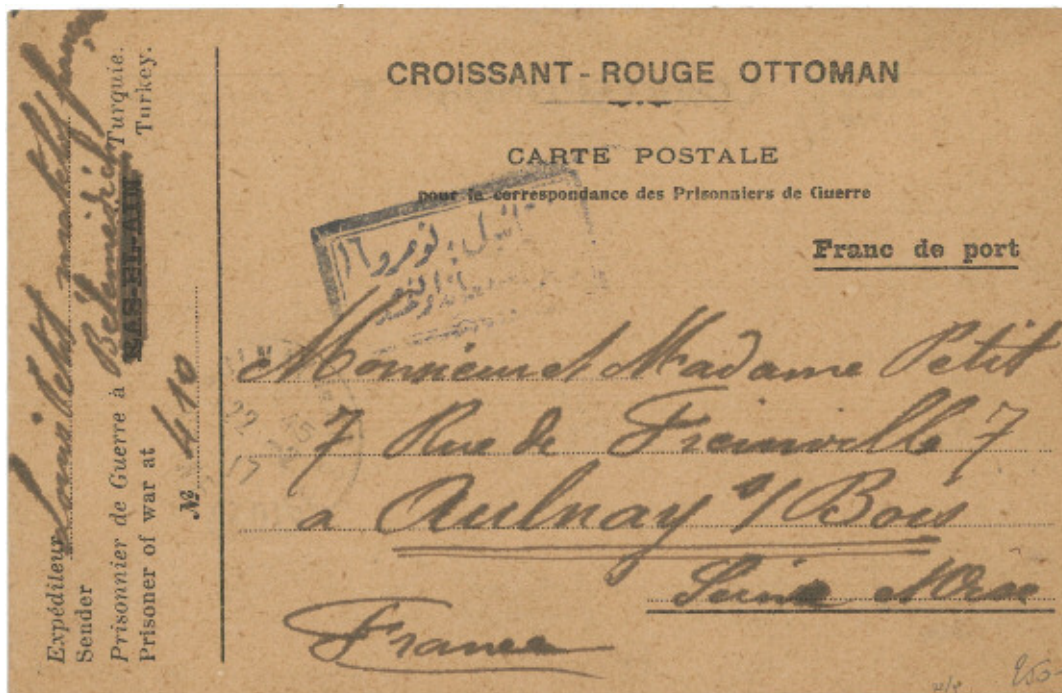
## Prisonniers Français en Turquie (Bilemedik-Pozanti)



Entier spécial pour les Prisonniers de Guerre de Bilemedik

Carte postale en franchise du Croissant-Rouge ottoman, spéciale pour les Prisonniers de Guerre, envoyée par **G. Goulin du sous-marin Mariotte**, prisonnier à **Bilemedik-Pozanti**. Datée du 26.03.1917.

Examinée, avec **İSTANBUL No 57 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 57 de Constantinople).



**PETIT Louis Jules Charles**, né le 18 janvier 1895 à Paris et domicilié à Pantin. Décédé en captivité le **10 juillet 1917** (Maladie contractée en captivité : tuberculose) (Acte de décès transcrit le 26 oct. 1919 à Pantin). Matelot de 3e classe sans spécialité. Inhumé au cimetière chrétien de Nigde (Niğde).

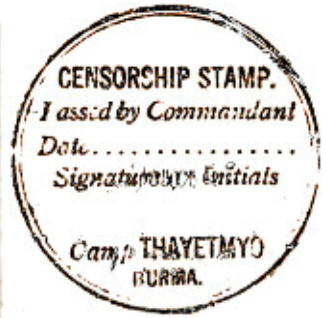
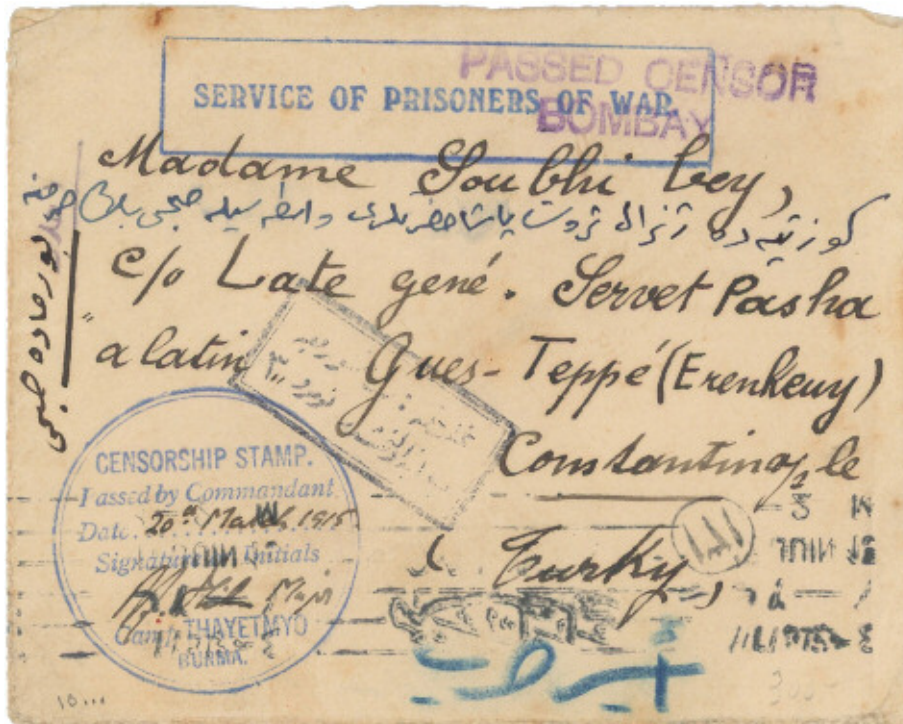
Entier spécial pour les Prisonniers de Guerre du Ras-el-Ain, mais utilisée à Bilemedik

Carte postale en franchise du Croissant-Rouge ottoman. Envoyée par **Louis Petit**, prisonnier à **Bilemedik-Pozanti**. Datée du 14.01.1917, arrivée à **AULNAY s BOIS 22.2.17**. Examinée, avec **İSTANBUL No 16 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 16 de Constantinople).



# Front d'orient (1915)

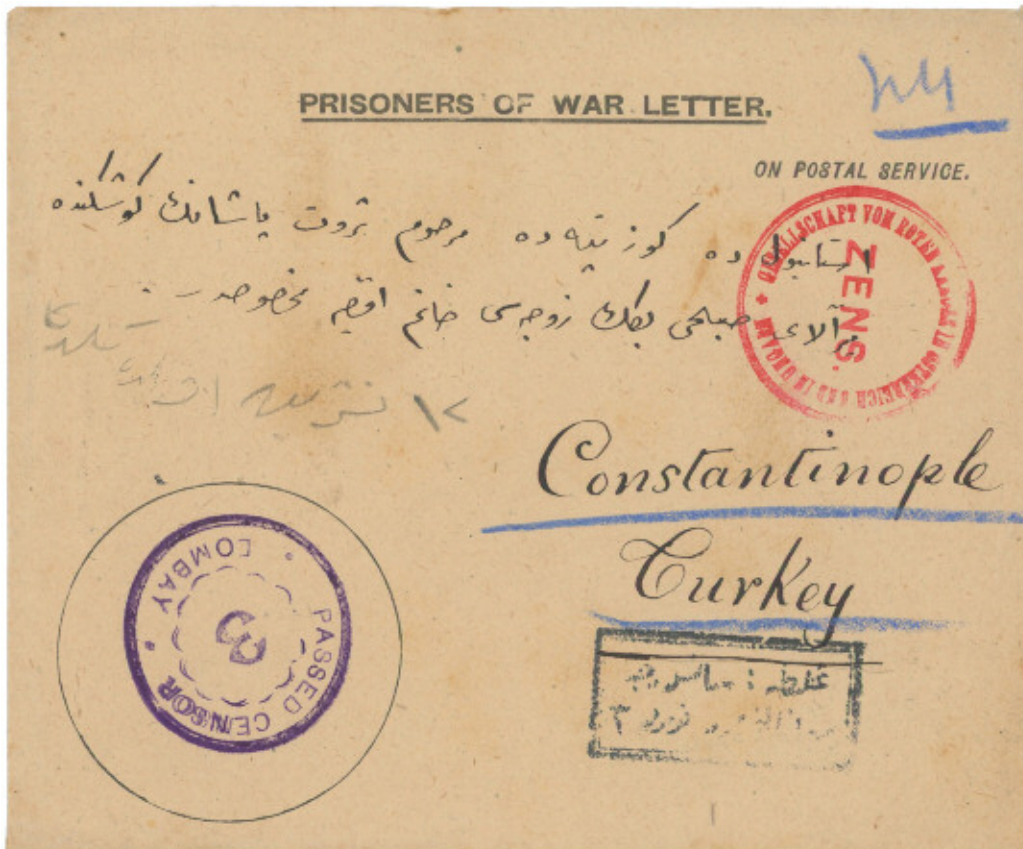
## Prisonniers Turcs en Birmanie (Thayetmyo)



CENSORSHIP STAMP  
Passed by Commandant  
Date.....  
Signature or Initials  
Camp THAYETMYO  
BURMA

Enveloppe en franchise avec **SERVICE OF PRISONERS OF WAR** envoyée à **GUEUZ-TÉPÉ 13.4.31 [26.06.15]** via Bombay et **GALATA 17.JUIN.15**.

Examinée, avec **CENSORSHIP STAMP.. Camp THAYETMYO BURMA**, **PASSED CENSOR BOMBAY** et **GALATA No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 3 de Galata).



Enveloppe spéciale avec **PRISONERS OF WAR LETTER** envoyée à **GUEUZ-TÉPÉ 11.8.31 [24.10.15]** via Bombay, Autriche et **GALATA 24.OCT.15**.

Examinée, avec **PASSED CENSOR BOMBAY 3**, **GESELLSCHAFT VON ROTEN KREUTZ IN ÖSTERREICH UND UNGARN ZENS.** et **GALATA No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 3 de Galata).



## Front d'orient (1916-1919)

### Prisonniers Turcs en France (Béziers)



Enveloppe d'un prisonnier turc interné au **Camp de Béziers** déposée au **Dépôt des Prisonniers de Guerre Ottomans DE BÉZIERS - L'INTER-PRÈTE**, envoyée à **OSMANLI 19.3.18**.

Examinée lors du transit de Marseille, avec **CONTROLE POSTAL MILITAIRE - CONTROLÉ 348** (Commission spéciale de censure pour les P.d.G) et **ISTANBUL No 27 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 27 de Constantinople).

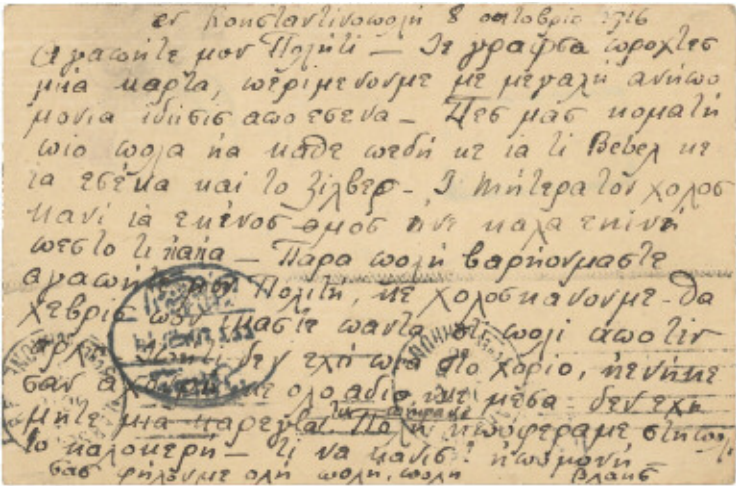


Enveloppe d'un prisonnier turc déposée au **DEPOT DES PRISONNIERS DE GUERRE DE BÉZIERS - Le Commandant**, envoyée à **CESRI ERGENE 19.3.333 [01.06.1917]** (Uzunköprü).

Examinée à l'arrivée, avec **ISTANBUL No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 3 de Constantinople).

# Front d'orient (1916-1919)

## Prisonniers Grecs de Turquie en France (Marseille)



70%

Texte en grec



Entier ottoman de 20pa (tarif étranger), envoyé de **KARA-KEUİ GALATA 3 28.732** [08.10.1916] adressé à un Prisonnier de Guerre à la Prison de Pouton (Marseille). Examiné, avec **ISTANBUL No 3 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examiné par la Commission de Censure 3 de Constantinople) et à l'arrivée avec **OUVERT Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 309** et lecteur **31**.



## Front d'orient (1916-1919)

### Prisonniers Turcs en Grèce (Subotchko) et en France (Mayenne)



60%



Lettre affranchie à 25 lepta (tarif étranger), l'expéditeur étant fort probablement un Prisonnier de Guerre turc dans un Camp de Prisonniers de l'Armée d'Orient, envoyée de **ΣΟΥΜΠΟΤΣΚΟΝ (ΚΑΡΑΤΖΟΒΑΣ) 21.ΜΑΡΤ.19** adressé à un Prisonnier de Guerre ottoman au Dépôt de Frontmoin. Arrivée **LANDIVY MAYENNE 18.3.19**.

Examinée, avec **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 10** (Vodéna/Edessa, Macédoine), **NO** (Non Ouvert) et **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 3** (Salonique, Commission 3, avec l'ovale supérieur intérieur manquant : probablement aux mains d'un lecteur parlant la langue turque).

*CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 10 (RRR)*

# Front d'orient (1916-1919)

## Prisonniers Turcs-Crétois en Malte (Polverista)

Nicht zwischen die Zeilen schreiben!  
 Μαλτα Πολβαιρυστα 27/9/4/1917 N: 42  
 Αγαπητη μου Συζιγον διομου μαθια Ζαχιντε Χανουμ  
 Σαι βαβαινονουμ εσιγουμενιμας Αριδ. 41 νοληραιαι  
 εσιβουρν ον εχουμα. μελον Οου Ιου ονραυη οχιαι δα ρι.  
 η μαχα. εχουμα ον δα αρι. η λαχινια λα γραμαλομα  
 ραι ον δα ελνοχοραβη. οδουα μριε χινουλι σμυρον  
 ατουμας υπ εσιγμιαν εσιμιοε ον με ορολον Βατα  
 δα εσιβριεσποννι. εσιδινουμα δαν ρααι αριγραεσμου

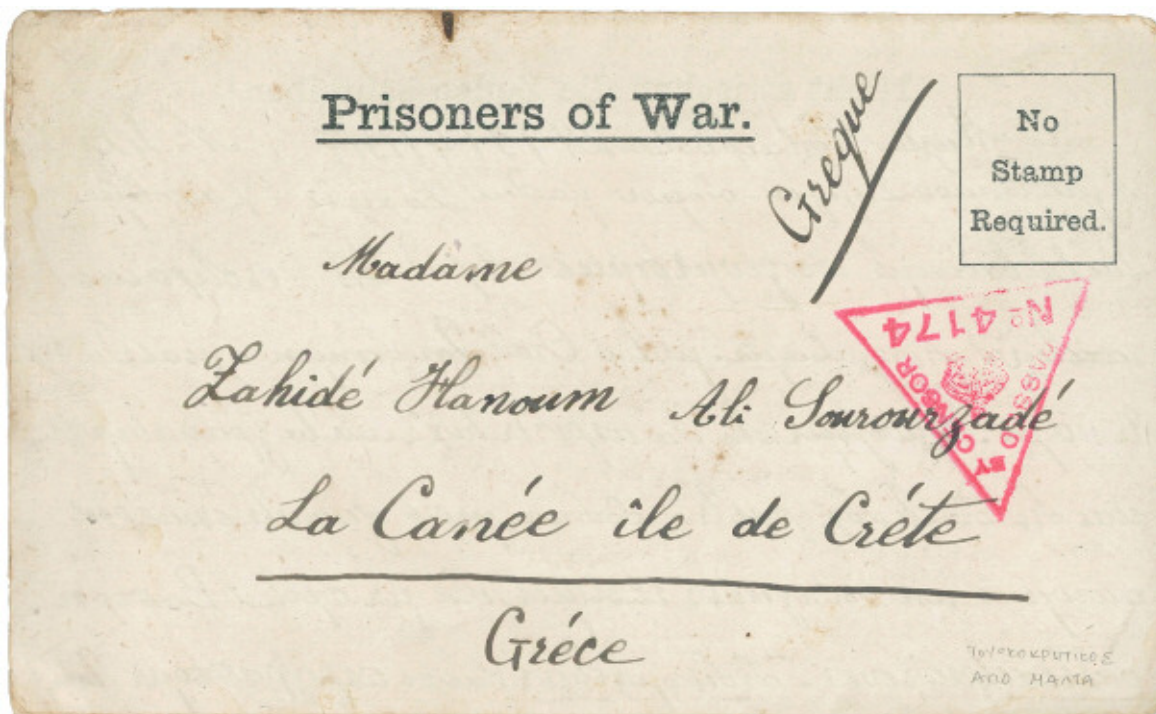
Μαλτα Πολβαιρυστα 27/9/4/1917  
 Αγαπητημου Συζιγον διομου μαθια Ζαχιντε Χανουμ...

[Malta Polverista 27/9/4/1917  
 Ma bien aimée épouse, mes deux yeux, Zahidé Hanoum...

70%



70%



Lettre-enveloppe en française Prisoners of War / No Stamp Required, envoyée par un Prisonnier Turc-Crétois (texte en grec) interné dans la caserne **Polverista de Malte**, datée 27.03/09.04.1917. Arrivée **XANIA ΠΑΡΑΛΛΑΒΗ 28.ΑΠΡ.17** (La Canée, Crète), un mois plus tard.

Examinée, avec **PASSED BY CENSOR No 4174**.



# Front d'orient (1916-1919)

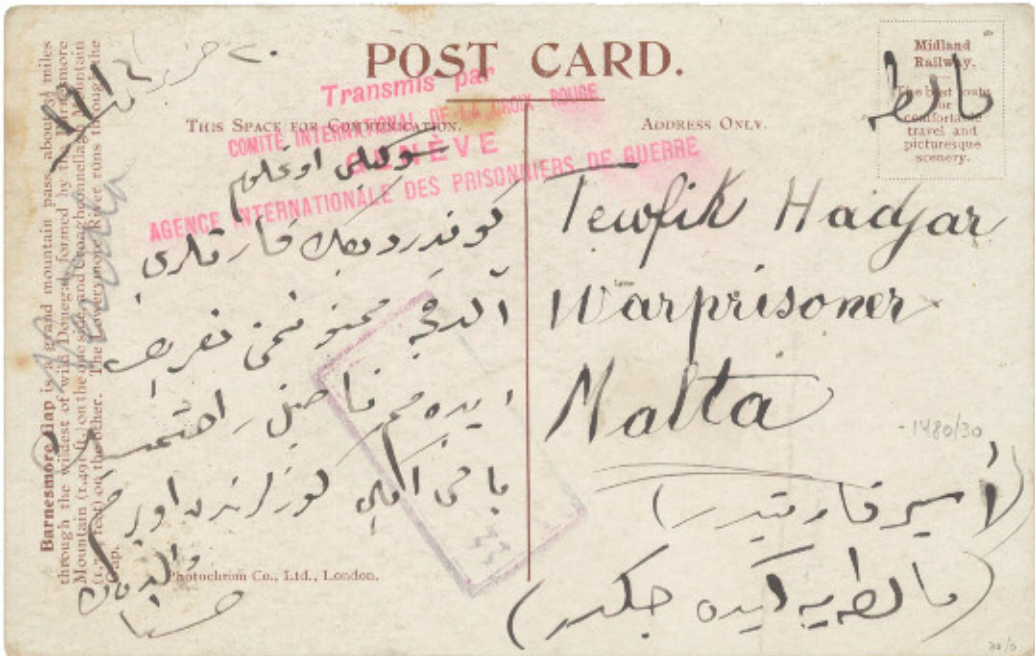
## Prisonniers Turcs en Malte

**Transmis par**  
**COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE**  
**GENÈVE**  
**AGENCE INTERNATIONALE DES PRISONNIERS DE GUERRE**



70%

Verdala



Carte postale en franchise, envoyée de **KADI-KEUI 2 20.04.332** [03.07-1916], adressée à un Prisonnier turc à Malte, aux soins de la Croix-Rouge **Transmis par COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE, GENÈVE, AGENCE INTERNATIONALE DES PRISONNIERS DE GUERRE**. Lors de l'arrivée à Malte, le Centre de Tri avait marqué à crayon "**Verdala**".

Examinée, avec **İSTANBUL No 44 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (examinée par la Commission de Censure 44 de Constantinople).

# Front d'orient (1916-1919)

## Prisonniers Turcs en Grèce (Cayalar)

يدوم اقم !  
 موندنه بر قاي كنه اول نره سكتونه كونه رصه ايدم  
 چالو نونه هلال احمد طرفنده واقع اولونه اهلونه  
 موندنجه موندنجه نره كنجم چنن آكلور لصدنه ايدم  
 بو كوتون مكر اربازر بو چوم ساربه بو نيا نستانه و بيلغا  
 ريزه باره قبول ايتمه كونه باره اولونه اولونه  
 ستم ملت باره كونه به چك . فقط سول اتم سارده  
 بو لغا سار تا ايزو ايتمه كونه موندنجه موندنجه  
 هر كجه ايدم كليك . با اياز و سعاده قه سكوني با اياز  
 اتم كليم او زاره ستراره زما سته خوسه قلم حله سته  
 سعاده قاسم قاسم سته عرب خسته ايتمه كونه حازله  
 صبه اتم ستراره اولونه قه قوننده سوال ايدم كونه  
 حاققه اولونه بيا به ايم اياز زاره او بوم و حله موندنجه  
 واقعه ره قوننده موندنجه ستم لطف به اسير اولونه  
 روسه ده : موندنجه اولونه قوننده قوننده ستمه او خسته  
 كونه اسير حاشي نيره اياز زاره موندنجه لطف صبه بكم

70%



Entier carte postale de 10pa, complété avec un 20pa, envoyée de **ESKIŞEHİR-YUKARI MAHALLATI 1 16.12.334 [01.03.1919]**, adressé à un Prisonier turc à **Cayalar** (aujourd'hui **Ptolemais** de Macédoine), via **ISTANBUL 43 17.12.334 [02.03.1919]**. Examiné par les français lors du transit de Salonique, avec **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 3** (Salonique, Commission 3, avec l'ovale supérieur intérieur manquant : probablement aux mains d'un lecteur connaissant la langue turque).

ESKIŞEHİR-YUKARI MAHALLATI 1 (RRR)



# Front d'orient (1916-1919)

## Prisonniers Turcs au Monténégro (Stari Bar) aux soins du Croissant Rouge de Constantinople et de la Croix-Rouge de Salonique

  
**CROISSANT-ROUGE OTTOMAN**  
**COMMISSION des PRISONNIERS de GUERRE**  
 CROISSANT-ROUGE OTTOMAN  
 COMMISSION des PRISONNIERS de GUERRE

**COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE**  
**Agence Internationale des Prisonniers de Guerre (Genève)**  
**SECTION D'ORIENT**  
**Salonique 2 Avenue Reine Olga**

**COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE**  
**Agence Internationale des Prisonniers de Guerre (Genève)**  
**SECTION D'ORIENT**  
**Salonique 2 Avenue Reine Olga**



عثمانی حلال احمر  
 اسرا قومیسونی

Osmanli Hilal-i Ahmer  
 Usura Komisyonu

Croissant Rouge Ottoman  
 Commission des Prisonniers  
 de Guerre

60%



Lettre affranchie à 1pi et 20pa, annulés avec le cachet bilinéaire **OSMANLI HILAL-I AHMER USURA KOMISYONU** (Commission du Croissant-Rouge Ottoman pour les Prisonniers de Guerre) adressée à un Prisonnier turc à Stari Bar (Antivari). Déposée au Croissant-Rouge de Constantinople, elle a transitée par Salonique (Croix-Rouge) et **БЕОГРАД - БЕОГРАД 28.IV.19**.

Examiné lors du transit de Salonique par la censure hellénique, avec **A.24** et à Belgrade, avec **10 ПРЕГЛЕДАЈА ВОЈНА ЦЕНЗУРА** (examinée par la Censure Militaire 10).

(RRR)

# Front d'orient (1916-1919)

## Prisonniers Grecs de Turquie en Russie (Odessa)

Μη υπάρχουσας διαμεσολαβήσεως  
 επιστρέφεται Αθήνας

Μη υπάρχουσας διαμεσολαβήσεως  
 επιστρέφεται

Αθήνας

Pas de Communication

Retour

Athènes

Athènes le 17/4/1919.  
 Mon cher père.  
 Depuis 2,5 ans, nous n'avons  
 pas pris de lettres. Pas sommes  
 inquiet. Avant vous prendre  
 ma lettre cerver tout de suite  
 pour tranquilliser.  
 Je suis à la première classe  
 de l'Université section phar  
 maceutique, mais je veux aller  
 en Suisse, pour continuer mes  
 études. Costas travaille à  
 votre pharmacie et va bien.  
 Notre mère Kyriak, Sophie,  
 Helene, tous sont bien.  
 J'attent la réponse  
 votre fils  
 Em. Emmanouelidis  
 Rue Ladourisonda, N. 83  
 Athènes

70%



Entier hellénique de 10 lepta (tarif étranger), envoyé d'**ΑΘΗΝΑΙ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ 18.ΑΙΠ.19** (Athènes) adressé à un Prisonnier de Guerre turc (hellène de Turquie - Climis Emmanouelidis, lieutenant Pharmacien de l'Armée Turque) détenu à Odessa. Après la défaite des Occidentaux par l'Armée Rouge, il y a eu l'interruption des communications. Ainsi, l'entier a été retourné à l'expéditeur.

Examiné, par le lecteur **204** de la Censure Hellénique.